Сорокина Людмила Сергеевна Языковая личность Святейшего Патриарха Кирилла: сопоставительный анализ текстов проповедей на русском, английском и французском языках

ОГЛАВЛЕНИЕ ДИССЕРТАЦИИ

кандидат наук Сорокина Людмила Сергеевна

Введение

Глава 1. Образ современного ритора-проповедника с позиций классической риторики

1.1. К вопросу о понятии «языковая личность»

1.2. Риторика как основа гомилетической практики

1.2.1. Взаимосвязь религии и науки

1.2.2. Риторика и гомилетика: история взаимодействия

1.3. Риторический модус речи в аспекте теории аргументации

1.3.1 Образ ритора сквозь призму риторической триады

1.3.2. Основные категории риторической аргументации

1.4. Современная проповедь и ее жанровые и стилистические особенности

1.5. Композиционно-тематическое структурирование сборников проповедей37

1.5.1. Отражение хронотопа Великого поста в оригинале и переводе

1.5.2. Полифоничность современной проповеди: «Патриарх Кирилл. Мысли на каждый день года»

Выводы по главе

Глава 2. Функционирование фигур мысли в тексте современной проповеди: оригинал и перевод

2.1. Классификация фигур мысли

2.2. Логические фигуры в дискурсе Святейшего Патриарха Кирилла

2.3. Фигуры повтора

2.4. Диалогические фигуры

2.5. Топологические фигуры

Выводы по главе

Глава 3. Репрезентация языковой личности Святейшего Патриарха Кирилла: трудности перевода

3.1. Язык и стиль Святейшего Патриарха Кирилла

3.2. Переводческие трансформации: грамматический, лексический и стилистический аспекты

3.2.1. К вопросу о понятии переводческой трансформации

3.2.2. Грамматические трансформации: морфологический и синтаксический уровни

3.2.3. Лексические трансформации

3.2.4. Стилистические трансформации

3.3. Метафоры и фразеологизмы в авторском дискурсе

3.4. Интертекстуальность как жанровая особенность проповеди

3.5. Ключевые лексемы как инструмент анализа текстов проповедей

Выводы по главе

Заключение

Список использованной литературы